



NACIONES UNIDAS

JUN 3 - 1981

UN/SA COLLECTION

ASAMBLEA
GENERALCONSEJO
DE SEGURIDADDistr.
GENERAL

A/36/257

S/14483 ✓

21 mayo 1981

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLES

ASAMBLEA GENERAL

Trigésimo sexto período de sesiones
Temas 34 y 58 de la lista preliminar*CUESTION DE LA PAZ, LA ESTABILIDAD Y LA
COOPERACION EN EL ASIA SUDORIENTALEXAMEN DE LA APLICACION DE LA DECLARACION
SOBRE EL FORTALECIMIENTO DE LA
SEGURIDAD INTERNACIONALCONSEJO DE SEGURIDAD
Trigésimo sexto año

Carta de fecha 19 de mayo de 1981 dirigida al Secretario General
por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de
Viet Nam ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitir a Vuestra Excelencia la nota adjunta, dirigida con fecha 17 de mayo de 1981 al Ministro de Relaciones Exteriores de la República Popular de China por el Ministro de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam, relativa a las provocaciones e intrusiones armadas de tropas chinas en el territorio de Viet Nam.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento oficial de la Asamblea General, en relación con los temas 34 y 58 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) NGUYEN NGOC DUNG

Embajador

Encargado de Negocios interino de la Misión
Permanente de la República Socialista de
Viet Nam ante las Naciones Unidas

* A/36/50.

ANEXO

NOTA DIRIGIDA AL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPUBLICA
POPULAR DE CHINA POR EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA
REPUBLICA SOCIALISTA DE VIET NAM

(17 de mayo de 1981)

"Tras las graves provocaciones e incursiones armadas contra Viet Nam que perpetraron en las provincias de Lang Son y Ha Tuyen a comienzos de este mes, las autoridades chinas, intensificando aún más sus actividades militares, han cometido muchos otros delitos contra pobladores locales, con lo que han agravado la tirante situación a lo largo de la frontera chino-vietnamita.

En la provincia de Lang Son, después de internarse en la zona de la cota 400, tropas chinas efectuaron del 6 al 13 de mayo miles de disparos de morteros de 82, 120 y 122mm y lanzaron cohetes contra muchas aldeas y establecimientos productores del distrito de Cao Loc. En particular, el 14 y 15 de mayo dispararon cientos de tiros de cañón de 130mm contra varias aldeas de los alrededores y algunas zonas de la capital provincial de Lang Son, aproximadamente unos 11 kilómetros en territorio vietnamita.

En la provincia de Ha Tuyen, tras una invasión de la zona de Lao Chai, en el distrito de Vi Xuyen, con fuerzas de artillería y infantería se concentraron del 8 al 14 de mayo a lo largo de la frontera frente a la zona y a la aldea de Then Chu Phin, en el distrito de Hoang Su Phi. Estas fuerzas dispararon cientos de granadas de cañón de 122mm y cohetes contra muchas zonas densamente pobladas.

El 12 de mayo, en la provincia de Cao Bang, un gran número de unidades del ejército chino atacaron una zona situada al sur del hito 112, en el distrito de Ha Quang, mientras muchas fuerzas chinas de tierra y artillería se concentraban a lo largo de la frontera, en el distrito de Quang Hoa.

En la provincia de Quang Ninh, desde principios de este mes, China ha despachado muchas unidades de reconocimiento que penetraron en distritos fronterizos.

Simultáneamente con las provocaciones armadas y los actos de agresión, las autoridades chinas dispusieron miles de incursiones de embarcaciones armadas en aguas territoriales de Viet Nam, desde el río Bac Luan, en la provincia de Quang Ninh, hasta el mar frente a la costa de Deo Ngang, en la provincia de Binh Tri Thien, así como reiteradas intrusiones de aeronaves en el espacio aéreo vietnamita, especialmente sobre las provincias de Lang Son y Cao Bang.

Esas provocaciones armadas y violaciones territoriales de las autoridades chinas han causado muchas pérdidas de vidas, han lesionado la soberanía e integridad territorial de Viet Nam y han amenazado la seguridad de Viet Nam a lo largo de su frontera.

Junto con esas acciones hostiles, las autoridades chinas han proseguido las provocaciones armadas y violaciones territoriales a lo largo de la frontera común con Laos, mientras intensificaban el agrupamiento de los reaccionarios Khmer y les suministraban armas para combatir al pueblo kampucheano.

Es evidente que estas actividades constituyen un intento deliberado de las autoridades chinas de combatir a los pueblos de Viet Nam, Laos y Kampuchea, y forman parte de un plan de expansión y sabotaje contra la paz y la estabilidad de Indochina y el Asia sudoriental.

El Ministerio de Relaciones Exteriores chino, al enviar su nota del 16 de mayo a la Embajada de Viet Nam en China, se ha comportado como el ladrón que exclama a voces "¡al ladrón, al ladrón!" La nota pretendía encubrir los siniestros designios y criminales acciones de Beijing, eludir la condenación pública, y preparar el terreno para nuevas y aventuradas provocaciones militares dirigidas contra el pueblo vietnamita.

El Ministro de Relaciones Exteriores de Viet Nam denuncia en forma enérgica y condena severamente estos planes, provocaciones armadas y violaciones territoriales de las autoridades chinas, y exige con firmeza que China ponga término inmediatamente a estas acciones y retire sin demora alguna todas sus tropas de los territorios vietnamitas de los que se ha apoderado.

El pueblo y las fuerzas armadas vietnamitas de la región fronteriza están decididos a ejercer su derecho de legítima defensa para proteger la sagrada soberanía e integridad territorial de su país.

Las autoridades chinas deben asumir la plena responsabilidad por todas las consecuencias de sus acciones hostiles contra el pueblo vietnamita."
